

CAIET DE SARCINI

privind necesitatea achiziționării serviciilor de traducere autorizată a contractului de finanțare, din Limba Engleză, aferent proiectului “Infrastructură transfrontalieră de sănătate” Programul Operațional Comun România-Ucraina 2014-2020

I. Introducere

Autoritate contractantă: Unitatea Administrativ Teritorială – oras Macin
Str. Florilor, nr. 1, orasul Macin, judetul Tulcea

Proiectul este finanțat cu Fonduri Europene de Dezvoltare Regională prin Instrumentul European de Vecinătate și vizează îmbunătățirea accesului la sănătate, ca prioritate strategică în zona de frontieră a României și Ucrainei, în spațiul geografic al Euroregiunii Dunărea de Jos, prin îmbunătățirea infrastructurii de sănătate a județului Tulcea(România) și a orașului Izmail(oblast Odesa,Ucraina), prin activități comune de reabilitare și dotare a 4 unități spitalicești: Spitalul Județean de Urgență Tulcea, Spitalul Orasenesc Măcin, Spitalul Municipal Izmail, Spitalul Dunărean al Consiliului Regional Odesa.

Urmare a etapelor de evaluare tehnico-financiare efectuate de către Autoritatea de Management al Programul Operațional Comun România-Ucraina 2014-2020, *Obiectivul tematic 8* - Provocări comune în domeniul siguranței și securității, *Prioritatea 4.1* - Sprijin pentru dezvoltarea serviciilor de sănătate și a accesului la sănătate, pe 25.03.2019 a fost semnat contractul de grant, la care au fost incluse si documentele suport folosite în etapele de precontractare, fapt care a marcat în mod oficial începerea etapei de implementare a proiectului.

Contractul de grant păstrează formatul și structura aprobată de Comisia Europeană, fiind redactat în limba engleză.

II. Obiectul contractului

Achiziționarea serviciilor de traducere autorizată a contractului de finanțare, din Limba Engleză, aferent proiectului “Infrastructură transfrontalieră de sănătate” Programul Operațional Comun România-Ucraina 2014-2020.

III. Caracteristici și detalii tehnice

Limba străină solicitată prin prezentul caiet de sarcini: **Lb.Engleză**

Tipologia și caracteristicile textului/documentului tradus:

- Contract de grant;
- Terminologia inclusă în text/document: domeniu legislativ, politic, finanțe, fonduri europene, legislație europeană;
- Număr de pagini: **200**
- Oferta propusă va fi exprimată în limba română și se va referi la **tariful pentru 1 pagina tradusă**;

Este declarată câștigătoare oferta care are cel mai mic tarif total.

Materialul rezultat în urma traducerii va fi prezentat astfel:

- **1 exemplar original format A4**, printat, caracterele utilizate: font *Times New Roman*, mărime 12, distanța dintre rânduri 1,5 cm, margini laterale nescrise 2 cm în partea dreaptă a paginii și 1,5 cm în partea stângă a paginii, marginea de sus a paginii 1,5 cm, marginea de jos a paginii 1 cm
- **Exemplarul original** va conține parafa/avizul de traducator aplicată;

IV. Obligațiile prestatorului

- Își va asuma responsabilitatea pentru asigurarea serviciului solicitat în termenul de livrare garantat, nivelul profesionist al traducerilor (terminologie specifică, calitatea stilului, corectitudine, gramatică, diacritice, etc.) și confidențialitatea conținutului materialelor traduse;
- Predarea traducerii se va face cu respectarea termenului de livrare acceptat, respectiv în format fizic – printat, un exemplar care să conțină parafa traducerii avizate;
- La livrarea materialului tradus, *prestatorul va semna Procesul Verbal tip în dublu exemplar*, emis de către Autoritatea Contractantă, în care va fi menționată conformitatea serviciului prestat, în baza căruia va fi efectuată plata serviciului - un exemplar îi va fi remis Prestatorului.

Prestatorul va propune o **Ofertă de preț** în care va detalia **tariful/pagină aferent documentului solicitat la traducere din Lb.Engleză în Lb.Română**, conform structurii Ofertei de Preț și termenul de livrare optim, asupra căruia își asumă întreaga responsabilitate.

Oferta de preț și termen de livrare

Nr. Crt.	Denumire serviciu	Unitate de măsură	Preț unitar fără T.V.A -lei-	T.V.A -lei-	Preț total/200pag. (T.V.A inclus) -lei-
1.	Achiziționarea serviciilor de traducere autorizată din lb. engleza în lb. română Termen de livrare _____ ore/zile	Per pagina			

Responsabil Proiect,
„Infrastructură de sănătate transfrontalieră”
Cabaua Liliana



Întocmit,
Cotoi Costel,
Responsabil Tehnic

